



NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA

GENERAL



Distr.
GENERAL

A/33/62
8 marzo 1978

ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Trigésimo tercer período de sesiones
Tema 28 de la lista preliminar*

CUESTION DE CHIPRE

Carta de fecha 7 de marzo de 1978 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a la atención de Vuestra Excelencia un nuevo acto unilateral e ilegal perpetrado por Turquía, que procura por medio de un "decreto" emitido por sus agentes en el denominado "Estado Federado Turco", abolir los nombres griegos históricos de 216 ciudades, aldeas y distritos situados en el territorio ocupado y reemplazarlos por nombres turcos recientemente inventados y foráneos. En nombre de mi Gobierno, protesto enérgicamente contra este nuevo acto de arbitrariedad perpetrado en la parte invadida de la República.

Durante siglos han aparecido en todos los mapas de Chipre los nombres históricos existentes, reconocidos universalmente. La intención evidente de este último acto ilegal es borrar las denominaciones geográficas tradicionales y la asociación histórica de estos territorios en una tentativa de "turquización".

Adjunta figura una lista de los nombres geográficos existentes y los nombres turcos inventados, que apareció en la publicación turca Noticias del Norte de 13 de enero de 1978.

Cabe recordar al respecto que los legítimos habitantes de los territorios ocupados son, en su gran mayoría (82%), grecochipriotas que fueron expulsados por la fuerza por el ejército invasor en julio de 1974 a raíz de la agresión de Turquía contra Chipre y se convirtieron en refugiados; su número asciende a 200.000, a saber, un tercio del total de la población de Chipre. En sus hogares y propiedades usurpados se está estableciendo una población de colonos extranjeros transportados desde Turquía para llenar el vacío dejado por ellos a fin de alterar por la fuerza la estructura demográfica de la isla.

* A/33/50.

El derecho de la población chipriota autóctona de regresar a sus hogares y propiedades ancestrales constituye un derecho humano inalienable universalmente reconocido, que no puede serles negado en modo alguno. Además de los principios establecidos en el derecho internacional y en la Carta de las Naciones Unidas, en el Cuarto Convenio de Ginebra de 1949 1/, suscrito asimismo por Turquía, se hace referencia explícitamente a estos derechos. En la resolución 3212 (XXIX) de la Asamblea General sobre Chipre, aprobada por unanimidad de votos, inclusive el de Turquía, y reafirmada unánimemente por la resolución 365 (1974) del Consejo de Seguridad, se pedía con carácter de urgencia que todos los refugiados regresasen a salvo a sus hogares. Además, en la resolución más reciente de la Asamblea General, aprobada por abrumadora mayoría en el último período de sesiones (resolución 32/15), se pedía al Consejo de Seguridad que adoptase medidas prácticas para la aplicación efectiva de la resolución mencionada anteriormente.

El reciente acto arbitrario e ilegal de injerencia en la nomenclatura geográfica del territorio invadido, ocurrido tras la modificación de la estructura demográfica de la isla, procura conferir carácter permanente a los delitos internacionales. Como tal, además, constituye una circunstancia agravante de dichos delitos y una violación de las resoluciones de las Naciones Unidas mencionadas anteriormente. Todos estos actos ilegales han sido perpetrados según un plan preconcebido, encaminado a aniquilar la integridad territorial y la independencia de Chipre con miras a una futura partición y anexión.

Esta política, al socavar la base acordada para la existencia de un Estado de Chipre independiente, soberano e íntegro, ha dejado sin efecto todos los esfuerzos realizados en el curso de los años a fin de llegar a una solución justa y viable del problema.

Cada vez se advierte con mayor claridad que, para que pueda lograrse una solución de esa índole, es fundamental e imprescindible adoptar un criterio genuino y constructivo que permita realizar progresos a fin de lograr un arreglo duradero en el marco de la aplicación de las resoluciones mencionadas anteriormente.

Agradecería que esta carta se distribuyese como documento de la Asamblea General en relación con el tema 28 de la lista preliminar.

(Firmado) Zenon ROSSIDES
Embajador
Representante Permanente de Chipre
ante las Naciones Unidas

1/ Naciones Unidas, Treaty Series, vol. 75, No. 973.

ANEXO

Lista de nombres geográficos de 216 ciudades, municipalidades y aldeas que, según se afirma en la publicación turca "Noticias del Norte", vol. 67, de 13 de enero de 1978, han sido reemplazados por nombres turcos

Distrito de Nicosia

<u>Nombres legales</u>	<u>Cambios supuesta- mente introducidos</u>	<u>Nombres legales</u>	<u>Cambios supuesta- mente introducidos</u>
Argaki	Akcay	Mia Milia	Maspalot
Louridjina	Akincilar	Dhyo Potami	Ikidere
Yerolakkos	Alaykoy	Kalavaki	Kalavac
	Asagi	Kaloheryo	Kalkanla
Kato Zodia	Bostanci	(Kaputi)	
Prastio (Morphou)	Aydinkoy	Kanlikoy	Kanlakoy
Lutro	Bademlikoy	Melousha	Kirikkale
Ambelikou	Baglikoy	Timbou	Kirkklar
Palekythro	Balikesir	Trahona	Kizilbas
Beikoy	Beykoy	Kurumanastir	Kurumanastar
Peristeronari	Cengizky	Kserovouno	Kurutepe
Epikho (Aboher)	Cihangir	Kucuk	
Kalokhorio	Camlikoy	Omorphita	Kaymakla
Kythrea	Degirmenlik	Lefka	Lefke
Trachoni	Demirhen	Ayyorgi (Lefke)	Maidenlikoy
Ayiakebir	Dilekkaya	Mora	Meric
Elye	Doganci	Kyra	Mevlevi
Eksometochi	Duzova	Neohoryo	Minarelikoy
Tremetousha	Erdemli	Mintzelli	Ortakoy
Kokkina	Erenkoy	Galini	Omerli
Piroi	Gaziler	Philia (Filya)	Serhadkoy
Gaziveren	Gaziveran	Seleman	Suleymaniy
Karavostasi	Gemikonagi	Masari	Sahinler
Veni	Gokhan	Varisa	Sirinkoy
Amadyez	Gunebakan	Petre	Taskoy
Nikitas	Guneskoy	Angelemi	Tuspinar
Ayia Marina	Gurpinar	Ayvasil	Turkeli
Morphou	Guzelyurt	(Ayios Vasihos)	
Hamid Mandres	Hamitkoy	Siryanohori	Vayla
Kseros (Xeros)	Denizli	Arcoz (Arsos)	Yigitler
Potamos-Tou-Kambou	Yedidalga	Pano	Yukari
Petra-Tou-Mhkeni	Yenicekoy	Zodia	Gostanci
Limnitis	Yesilirmak	Katokopya	Zumrutkoy
Pendayia	Yesilyurt		
Sillura (Skyloura)	Yilmazkoy		

/...

Distrito de Famagusta

<u>Nombres legales</u>	<u>Cambios supuesta- mente introducidos</u>	<u>Nombres legales</u>	<u>Cambios supuesta- mente introducidos</u>
Melangra	Adacay	Kilanemos	Esenkoy
Handres	Agillar	(Gilanemos)	
Lysi (Lisi)	Akdogan	Aphania	Gazikoy
Gypsos (Gipsos)	Akova	Magusa (Famagusta)	Gazi Magusa
Piyi-Peristerona	Alanici	Lefkoniko	Gecitkale
Ayios-Iacovos	Altinova	(Lefkenuk)	
Ardhana (Ardana)	Ardahan	Vasili	Gelincik
Artemi	Aridami	Syngراسي	Golbusi
Angastina	Aslankoy	Knodhara	Gonendere
Aloda (Alog)	Avtepe	Kornokipos	Gornec
Ayios (Symeon)	Avtepe	Akheritou	Guvercinlik
Ayios Yeoryios	Aygun	Makrasika	Incirli
(Spatharko)		Sinde (Sinda)	Inonu
Vokolida	Bafra	Trikomo	Iskele
Pervolya	Sahceler	Galinoporni	Kaleburno
Trikomou		Gastria	Kalecik
Platanisso	Balalan	Dhavlos	Kaplica
Pergama (Pergamos)	Seyarmudu	Kridhia	Kilitkaya
Lythrangomi	Boltasli	Gaidhouras	Korkuteli
Bogas (Boghez)	Boguz	Kouklia	Koprulu
Lapatos	Bogazici	Koma Tou	Kumyali
Manarga	Bogaztepe	Yialou	
Komikebir	Buyukkonuk	Mousoulita	Kurudere
Gouphe	Camlica	Korovya	Kurueva
Ayios Teodoros	Cayirova	Avgolida	Kurtulus
Platani	Cinerli	Arnadhi	Kuzucuk
Vathylakos	Derince	Melounda	Mallidag
Rizokarpasso	Dipkarpaz	Yialousa (Yalusa)	Maltepe
Prastyo	Dortyol	Gulatyia	Mehmetcik
Ahna	Duzce	Phlamoudhi	Mersinlik
Ayios Kharitos	Ergenekon	(Flamuda)	
(Ergenekon)		Limnia	Mormenekse
Ovgoros	Ergazi	Maratha	Murataga
Yenagra	Mergizli	Styllos (Stillos)	Mutluyaka
Peristerona	Ovacik	Spathariko	Otuken
Asha	Pasakoy	Tavros	Tamuklu
Sandallaris	Sandallar	Vidsada	Pinarli
Chatoz (Chaos)	Serdarli	Pyrge (Pirga)	Pirhan
Psilatos	Sutluce	Livadhia	Gazlikoy
Akatu	Tatlisu	Ayia Trias	Sipahi
Strongylos	Turunclu	Meta	Taslica
Patriki (Patric)	Tuzluca	Trypimeni (Tirmen)	Tirmen
Marathovouno	Ulukisla	Yerani	Turnalar
Ayios Nikolaos	Yamackoy	Engomi	Tuzla
Ephtakomi	Yedikonuk	Kondea	Turkmenkoy
Ayios Andronikos	Yesilkoy	Vadili (Vatyli)	Vadili
Ayios Efstathios	Zeybekkey	Ayios Elias	Yurkey
		Ayios Serghios	Yeni-Bogazici
		Milya	Vildirim

/...

Distrito de Kyrenia

<u>Nombres legales</u>	<u>Cambios supuesta- mente introducidos</u>	<u>Nombres legales</u>	<u>Cambios supuesta- mente introducidos</u>
Ayia Irini	Akdeniz	Sisklipos	Akcicek
Agridaki	Alemdag	(Sisklip)	
Klepini	Arapkoy	Karavas	Alsancak
Kalogrea	Bahceli	Dikomo-Asagi	Asagi-Nikmen
(Kallurga)		(Kato Dikomo)	
Trapeza	Besparmak	Bellabayis	Bellabayis
(Teknecik)		(Bellapais)	
Ayios Epiktitos	Catalkoy	Myrtou	Cumlibel
Thermia	Dogankoy	(Mirti)	
(Termiye)		Phota	Bagyolu
Ayios Ambrosios	Esentepe	Trimithi	Edremit
(Aykurus)		(Tirmit)	
Kutsoventis	Gungor	Panagra	Gecitkoy
Phteryka (Eterika)	Ilgaz	Pileri	Goceri
Karakumi	Karakum	Kambili	Hisarkoy
(Karakoumi)		Motides	Incesu
Vasilya	Karsiyaka	Kharcha (Harga)	Karaagac
Sykhari	Kaynukkoy	Karmi	Karaman
(Sinhari)		Ayios Yeorgios	Karaoglan-oglu
Larnaka-Tis	Kozan	Ayyorgi	
Lapitou		Orga	Kayalar
Kondemenos	Kordemen	Kormakiti	Korucam
(Kordemen)		(Kormacit)	
Kazafana	Czankoy	Kamurcu	Kamurcu
(Kazafani)		(Koumurcu)	
Liveras	Sadrazamkoy	Lapta (Lapithos)	Lapta
Vune	Taskent	Paleosofas	Malatya
Dhiorios	Tepebasi	Psomatos	Ozhan
(Yorgoz)		Krini	Pinarbasi
Temblos	Zeytinlik	Ayios Ermolaos	Sirinevler
		(Ayermele)	
		Elea	Yesiltepe
		Dikomo Yukeri	Yukeri-ikmen
		(Pano Ikomo)	

Nombres de distritos

<u>Ciudad/aldea</u>	<u>Nombres legales</u>	<u>Cambios supuestamente introducidos</u>
Nicosia	Distrito de Ayluka	Distrito de Ayyikdiz
Nicosia	Distrito de Ay Kasiyano	Distrito de Kafesli
Nicosia	Distrito de Ay Sofya	Distrito de Selimiye
Nicosia	Distrito de Ay Andrea	Distrito de Tophane
Guzelyurt	Distrito de Ay Paraskevi	Distrito de Ismet Pasa
Guzelyurt	Distrito de Ay Yorgi	Distrito de Mala Mustafa Pasa
Guzelyurt	Distrito de Ay Mama	Distrito de Piyale Pasa

Ubicaciones geográficas

<u>Ciudad/aldea</u>	<u>Nombres legales</u>	<u>Cambios supuestamente introducidos</u>
Alsancak	Bladini Plaji	Kavuz Maji
Bogaz	Vrisules Meniz	Kocatepe Meniz
Girne	Milan Adasi Plaji (Isla de las Serpientes)	Irtugrul Plaji
Karsivaka	Vavila	Muzelyali
Timbu	Timbo Kavaalani	Ercan Havaalani
	Cabo Apostoloy	Zafer Iornu
	Andreas	
	Aeropuerto de Timbou	
